

*Andrej Goljat*

---

**POTICE**

ZALOŽBA  
KMEČKI GLAS

## Vsebina

7	<b>Potica slovensko praznično pecivo</b> (Boris Kuhar)
25	<b>Priprava slastnih potic</b>
25	O kvašenem testu
26	Kvasni nastavek
29	Vzhajanje testa in potice
29	Prehladitev testa
30	Hladno vzhajanje potice
30	Najpogostejše napake pri peki potic
34	Potico namažemo in zavijemo
35	Zavijanje potice
35	Priporočljiva količina nadeva
37	Peka potic
37	Premaz za potice
37	Rezanje potice

## Content

	<b>Potica - Slovene festive pastry</b>	7
	(Boris Kuhar)	
	<b>Preparing delicious potica</b>	25
	About leavened dough	25
	The yeast mixture	26
	The rising of the dough and potica	29
	The dough 'catching a chill'	29
	Cold potica rising	30
	The commonest mistakes in potica baking	30
	Spreading the filling and rolling	34
	Rolling potica	35
	Recommended quantity of the filling	35
	Baking	37
	Coating	37
	Cutting	37

40	<b>Različne vrste testa</b>
40	Testo iz bele moke za potico I
40	Testo iz bele moke za potico II
40	Testo iz bele moke za potico III
41	Testo iz bele moke za potico IV
41	Testo za slano potico iz bele moke
41	Testo za slano potico iz bele moke z makom
41	Testo za slano potico iz bele moke z žafranom
41	Priprava testa iz bele moke
44	Testo za potico iz ajdove moke I
44	Testo za potico iz ajdove moke II
44	Testo za slano potico iz ajdove moke
45	Priprava testa iz ajdove moke
46	Testo za potico iz koruzne moke I
46	Testo za potico iz koruzne moke II
46	Testo za slano potico iz koruzne moke
47	Priprava testa iz koruzne moke
48	Testo za potico iz ržene moke I
48	Testo za potico iz ržene moke II
48	Testo za slano rženo potico
49	Priprava testa iz ržene moke
50	Testo za potico iz polnozrnate moke
50	Testo za slano potico iz polnozrnate moke
50	Priprava testa iz polnozrnate moke

	<b>Dough Recipes</b>	40
	White flour dough for potica I	40
	White flour dough for potica II	40
	White flour dough for potica III	40
	White flour dough for potica IV	41
	White flour salty potica dough	41
	White flour poppy seeds salty potica dough	41
	White flour salty saffron potica dough	41
	White flour dough	41
	Buckwheat potica dough I	44
	Buckwheat potica dough II	44
	Buckwheat salty potica dough	44
	Buckwheat flour dough	45
	Maize flour potica dough I	46
	Maize flour potica dough II	46
	Maize flour salty potica dough	46
	Maize flour dough	47
	Rye flour potica dough I	48
	Rye flour potica dough II	48
	Rye flour salty potica dough	48
	Rye flour dough	49
	Wholegrain flour potica dough	50
	Wholegrain flour salty potica dough	50
	Wholegrain flour dough	50

<b>55</b>	<b>Recepti za različne nadeve</b>
58	Orehov nadev (božični kolač)
60	Orehov kmečki nadev
62	Pehtranov nadev
64	Orehov nadev z suhim sadjem
65	Čokoladni nadev
66	Medeni nadev
68	Makov nadev
70	Rožičev nadev
72	Nadev iz mete
73	Nadev iz bučnih pečk
74	Kokosov nadev
76	Nadev iz pinjol
78	Nadev iz pistacij
80	Kostanjev nadev
82	Smetanov nadev
83	Nadev iz bezgovih cvetov
84	Jabolčni nadev z rozinami
86	Melonin nadev
88	Višnjev nadev
90	Bananin nadev
92	Nadev iz suhega sadja
93	Nadev iz ovsenih kosmičev, suhega sadja in čokolade
94	Nadev iz prosene kaše in suhih sliv
95	Nadev iz ajdove kaše z rozinami
96	Nadev iz pirine kaše z belimi rozinami
97	Nadev iz ječmenove kaše z datlji

<b>55</b>	<b>Filling Recipes</b>
58	Walnuts filling (Christmas cake)
60	Walnuts countryside filling
62	Tarragon filling
64	Walnuts filling with dry fruit
65	Chocolate filling
66	Honey filling
68	Poppy seeds filling
70	Carob bean filling
72	Peppermint filling
73	Pumpkin pips filling
74	Coconut filling
76	Nut pine filling
78	Pistachio nut filling
80	Chestnut filling
82	Cream filling
83	Elder blossom filling
84	Apple filling with raisins
86	Melon filling
88	Sour cherry (marasca) filling
90	Banana filling
92	Dried fruits filling
93	Oat flakes, dried fruits and chocolate filling
94	Proso porridge and dry plums filling
95	Buckwheat porridge and raisins filling
96	Spelt porridge and sultanas filling
97	Filling with barley porridge with dates

<b>100</b>	<b>Posebne potice</b>
100	Belokranjska špehovka
102	Slana ocvirkovka
<b>104</b>	<b>Potice koktajl</b>
106	Slane zelenjavne potice koktajl
107	Mesne slane potice koktajl
108	Sladke potice koktajl

<b>100</b>	<b>Special potica rolls</b>
100	Lard potica from White Carniola
102	Cracklings salty potica
<b>104</b>	<b>Cocktail potica rolls</b>
106	Salty vegetable cocktail potica
107	Meat salty cocktail potica
108	Sweet cocktail potica



## Potica – Slovensko praznično pecivo

Če bi izbirali deset slovenskih znamenitosti, bi mednje prav gotovo uvrstili potico, ki jo pozna skorajda vsa Slovenija, v delu Primorske pa še njeno sorodnico gubanico. V vzhodnem delu Slovenije je potica navadno tudi pogača, v Beli krajini in na Štajerskem povitica. Potica je slovenska kulinarčna posebnost, predvsem pa je to praznično pecivo, ki je bilo v 18. stoletju doma skoraj po vsej Sloveniji. Prve pisne omembe te slavnostne jedi segajo tja v 17. stoletje. Opisal jo je znani slovenski polihistor Valvasor. Za območje Gorenjske opisuje, kako napravijo veliko pogačo za ženitovanjsko pojedino: »Iz lepe bele pšenične moke spečejo velik hleb, kakih dvajset funtov težak, ki je lahko precej večji ali manjši, kakor se pač ljudje hočejo postaviti. Nekateri denejo vanj masti in jajc. Zgoraj narede iz testa vsakovrstne okraske in čirečare ... Tak kruh imenujejo velika pogača.« Druge vrste ženitovanjsko pecivo, ki ga - tudi za Gorenjsko - opisuje Valvasor, je presnec, ki so ga pripravili takole: »Iz testa

## Potica – Slovene festive pastry

On a ten-item list of Slovene specialties one should undoubtedly find *potica* (pronounced paw tee' tzah). This roll-cake, consisting of a sheet of pastry spread with a rich filling and rolled up, is well known in all regions of Slovenia under a variety of names. In the Primorska region *potica*'s kin is called *gubanica*, in eastern Slovenia the commonest name for this cake is *pogača* (pronounced pogacha) – a flat cake, while in the southern region of White Carniola (Bela Krajina) and in Styria (Štajerska) this cake is known also under the name *povitica*. *Potica* is a Slovene gastronomic specialty, but above all it is a festive pastry pertinent to almost all Slovene homes from the 18<sup>th</sup> century on. Famous Slovene historian and member of British Royal Society, Janez Valjard Valvasor first described this solemn dish in the 17<sup>th</sup> century. In the Upper Carniola region he noted a big flat cake that the people prepared for wedding feasts. »This kind of bread was called the big flat cake (*pogača*).« Another kind of pastry, already

### Testo za potico iz koruzne moke I

200 g koruzne moke, 300 g bele moke (tip 400 ali 500), 30 g kvasa, 80 g margarine za pečenje, 80 g sladkorja, 1 jajce, pribl. 2 dl mleka, višnjevo žganje (kirsch), limonina ali pomarančna lupina, vanilijev sladkor ali aroma, sol

### Testo za potico iz koruzne moke II

200 g koruzne moke, 300 g bele moke (tip 400 ali 500), 30 g kvasa, 80 g margarine za pečenje, 80 g sladkorja, pribl. 2,5 dl mleka, višnjevo žganje (kirsch), limonina ali pomarančna lupina, vanilijev sladkor ali aroma, sol

### Testo za slano potico iz koruzne moke

200 g koruzne moke, 300 g bele moke (tip 400 ali 500), 30 g kvasa, 80 g margarine ali olja, pribl. 2,5 dl vode, sol

### Maize potica dough I

200 g maize flour, 300 g white flour (type 400 or 500), 30 g yeast, 80 g baking margarine, 80 g sugar, 1 egg, approx. 2 dl milk, kirsch, lemon or orange peel, vanilla essence, salt

### Maize potica dough II

200 g maize flour, 300 g white flour (type 400 or 500), 30 g yeast, 80 g baking margarine, 80 g sugar, approx. 2.5 dl milk, kirsch, lemon or orange peel, vanilla essence, salt

### Maize flour salty potica dough

200 g maize flour, 300 g white flour (type 400 or 500), 30 g yeast, 80 g baking margarine or oil, approx. 2.5 dl water, salt

## Priprava testa iz koruzne moke

Polovico tekočine zavremo in z njo poparimo koruzno moko, dobro premešamo. Če mlačni moki primešamo belo moko, v mlačni vodi raztopljen kvas, raztopljeno maščobo, sol, pri sladkem testu pa še ostale arome ter sladkor in jajca, če to zahteva recept. Počasi dodajamo drugo polovico tekočine in zgnetemo srednje gosto testo. Pazimo na dodajanje tekočine, kajti tudi testo iz koruzne moke je zelo hitro premokro – v tem primeru moramo dodati več bele moke. Testo vzhajamo. Kot pri ostalih vrstah kvašenega testa naj se količina testa pri vzhajanju podvoji. Tudi koruzno moko poparimo zaradi arome, škrob v moki pa se potem tudi bolje veže na belo moko, zaradi česar se pečeno testo ne drobi tako hitro. Testo enkrat premesimo. Testu lahko dodajamo poljubna semena, kosmiče ali kuhane kaše.

## Maize flour dough

Boil one half of the liquid and scald the maize flour with it, stir well. To the tepid mixture add white flour, in tepid water dissolved yeast, melted fat, salt and for a sweet dough sugar, aromas and eggs if required by the recipe. Slowly add the other half of the liquid, knead into medium thick dough. Do not add too much liquid since maize dough also quickly becomes too humid – if it happens add more white flour. As with other types of dough, leave to rise to double. Maize flour needs to be scalded because of its aroma and to make the starch combine with white flour more easily and consequently prevent the cake from crumbling. Knead once during the rising. Seeds, flakes or cooked porridges can be added to taste.

## Pistacijin nadev

400 g mlete zelene nepražene pistacije,  
100 g piškotnih drobtin,  
150 g sladkorja,  
2 jajci,  
1 dl sladke smetane,  
vanilijev sladkor,  
limonina lupina,  
višnjevo žganje (kirsch)

Mlete pistacije, polovico piškotnih drobtin, jajci, sladkor, sladko smetano, arome, dišave in višnjevo žganje (kirsch) zmešamo, namažemo po testu in potresemo z drugo polovico drobtin. Temperatura nadeva naj bo enaka temperaturi testa. Tesno zavijemo. Položimo v pripravljen model ali pekač, prebodemo in vzhajamo. Pred peko na tanko premažemo z zmesjo mleka in jajc, pazimo, da ne zapolnimo luknjic, ki smo jih naredili pri prebadanju.

Uporabimo lahko belo, ajdovo, koruzno, rženo ali polnozrnato sladko testo.

Čas pečenja: 50 minut.

Temperatura: 190 °C, (vent.) 175 °C, (plin) 2–3 stopnje.

## Pistachio nut filling

400 g green not roasted pistachio nuts,  
100 g biscuit crumbs,  
150 g sugar,  
2 eggs,  
1 dl double cream,  
vanilla essence,  
lemon peel,  
cherry liquor (kirsch)

Mix ground pistachio nuts, half of biscuit crumbs, eggs, sugar, double cream, aromas, spices and kirsch; spread on dough and sprinkle with the other half of crumbs. The temperature of the filling should be equal to that of the dough. Roll tightly. Place into a mould or pan, prick and leave to rise. Before baking, coat with a thin layer of milk and egg mixture. Make sure the holes are not stopped.

White, buckwheat, maize, rye or whole-grain sweet dough can be used.

Bake time: 50 minutes.

Temperature: 190°C, 175°C (fan), level 2-3 (gas).



Pistacijina potica | Pistachio nut potica